KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 29.7.2009
COM(2009) 395 konč.

2009/0111 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 314/2004 o nekaterih omejevalnih ukrepih proti Zimbabveju

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

(1) Svet se je 18. februarja 2002 odločil uvesti nekatere omejevalne ukrepe proti Zimbabveju kot odziv na hude kršitve človekovih pravic, vključno s kršitvijo pravice do svobode mišljenja, združevanja in mirnega zbiranja v tej državi (Skupno stališče 2002/145/SZVP). Svet je glede na svojo nenehno zaskrbljenost zaradi nespremenjenih razmer na področju človekovih pravic v Zimbabveju sprejel Skupno stališče 2004/161/SZVP, da podaljša in spremeni omejevalne ukrepe proti Zimbabveju. Ti ukrepi so bili nazadnje podaljšani s Skupnim stališčem 2009/68/SZVP z dne 26. januarja 2009.

(2) V členu 5(1) Skupnega stališča 2004/161/SZVP je določeno, da se zamrznejo vsa sredstva in gospodarski viri, ki so last „posameznih članov zimbabvejske vlade in vseh z njimi povezanih fizičnih ali pravnih oseb, entitet ali organov," navedenih na seznamu v Prilogi k Skupnemu stališču. S Skupnim stališčem 2008/632/SZVP z dne 31. julija 2008 je Svet razširil področje uporabe te določbe, s tem da je dodal: „ali last drugih fizičnih ali pravnih oseb, katerih dejanja predstavljajo hudo grožnjo demokraciji ter spoštovanju človekovih pravic in pravne države v Zimbabveju".

(3) Uredba (ES) št. 314/2004 o nekaterih omejevalnih ukrepih proti Zimbabveju izvaja omejevalne ukrepe iz Skupnega stališča 2004/161/SZVP, kolikor ti ukrepi spadajo na področje uporabe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

(4) Glavni namen tega predloga je uskladiti Uredbo (ES) št. 314/2004 s spremenjenim Skupnim stališčem 2004/161/SZVP.

(5) V odločitvah, sprejetih v zvezi s Prilogo k Skupnemu stališču 2004/161/SZVP, so navedeni posamezni in posebni razlogi, zaradi katerih se vsaka fizična ali pravna oseba, entiteta ali organ uvrsti na seznam. V predlagani postopek za spremembo dela Priloge III k Uredbi (ES) št. 314/2004, ki zajema fizične ali pravne osebe, katerih dejanja pomenijo hudo grožnjo demokraciji ter spoštovanju človekovih pravic in pravne države v Zimbabveju ter ki niso povezane z vladajočim režimom v Zimbabveju, je treba vključiti objavo obvestila o načinu predložitve informacij, da osebe, entitete in organi, navedeni na seznamu, uveljavijo pravico, da se izjavijo. Po pregledu vsake informacije, ki jo je predložila oseba, entiteta ali organ, naveden na seznamu, mora Komisija sprejeti novo odločitev v skladu z Uredbo (ES) št. 314/2004.

(6) Da se v pravno podlago predloga Uredbe zajamejo „druge fizične ali pravne osebe, katerih dejanja pomenijo hudo grožnjo demokraciji ter spoštovanju človekovih pravic in pravne države v Zimbabveju", je treba vanjo vključiti člene 60, 301 in 308 Pogodbe ES. Sodišče Evropskih skupnosti je v sodbi z dne 3. septembra 2008 v združenih zadevah C-402/05 P in C-415/05 P, Yassin Abdullah Kadi in Al Barakaat International Foundation proti Svetu, presodilo, da ukrepi do tretjih držav v smislu členov 60 in 301 Pogodbe ES zajemajo zamrznitev sredstev in gospodarskih virov voditeljev tretje države ter posameznikov in subjektov, ki jih ti neposredno ali posredno nadzirajo. V teh členih ni določena ustrezna pravna podlaga za zamrznitev sredstev in gospodarskih virov posameznikov in subjektov, ki take vezi z vladajočim režimom tretje države ne izkazujejo. Sodišče je vseeno sprejelo člene 60, 301 in 308 Pogodbe ES kot zadostno pravno podlago za zamrznitev sredstev in gospodarskih virov takih posameznikov in entitet.

(7) Predlagana je določba za zagotovitev jasnosti glede ravnanja s tajnimi podatki, ki se lahko zagotovijo v podporo odločitvam, sprejetim v skladu s Prilogo k Skupnemu stališču 2004/161/SZVP.

(8) Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov varuje pravico do zasebnosti pri obdelavi osebnih podatkov. Potrebna je določba za zagotovitev jasnosti glede pravil, ki se uporabljajo za obdelavo osebnih podatkov posameznikov, navedenih na seznamu, ter zlasti za obdelavo podatkov, ki se nanašajo na kazniva dejanja, kazenske obsodbe ali varnostne ukrepe po Uredbi (ES) št. 314/2004.

(9) Ta predlog prav tako vsebuje nekatere tehnične spremembe, kot so uskladitev opredelitve sredstev ter člena 13 o pristojnosti Skupnosti s standardnim besedilom, določenim v Smernicah za izvajanje in ocenjevanje omejevalnih ukrepov (sankcij) v okviru skupne zunanje in varnostne politike EU (dokument Sveta 15114/05 z dne 2. decembra 2005).

2009/0111 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 314/2004 o nekaterih omejevalnih ukrepih proti Zimbabveju

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter zlasti členov 60, 301 in 308 Pogodbe,

ob upoštevanju Skupnega stališča 2004/161/SZVP z dne 19. februarja 2004 o podaljšanju omejitvenih ukrepov proti Zimbabveju[1], kakor je bilo spremenjeno s Skupnim stališčem 2008/632/SZVP z dne 31. julija 2008 o spremembah Skupnega stališča 2004/161/SZVP o podaljšanju omejitvenih ukrepov proti Zimbabveju[2],

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[3],

po posvetovanju z evropskim nadzornikom za varstvo podatkov,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Z Uredbo (ES) št. 314/2004 z dne 19. februarja 2004 o nekaterih omejevalnih ukrepih proti Zimbabveju[4] se izvaja več omejevalnih ukrepov iz Skupnega stališča 2004/161/SZVP, vključno z zamrznitvijo sredstev ter gospodarskih virov nekaterih fizičnih in pravnih oseb, entitet in organov. Obseg zamrznitve sredstev in gospodarskih virov iz Uredbe (ES) št. 314/2004 je treba uskladiti s Skupnim stališčem 2004/161/SZVP, kakor je bilo spremenjeno s Skupnim stališčem 2008/632/SZVP.

(2) V odločitvah, sprejetih v zvezi s Prilogo k Skupnemu stališču 2004/161/SZVP, so navedeni posamezni in posebni razlogi, zaradi katerih se vsaka fizična ali pravna oseba, entiteta ali organ uvrsti na seznam. V revidirani postopek za spremembo dela Priloge III k Uredbi (ES) št. 314/2004, ki zajema fizične ali pravne osebe, katerih dejanja pomenijo hudo grožnjo demokraciji ter spoštovanju človekovih pravic in pravne države v Zimbabveju ter ki niso povezane z vladajočim režimom v Zimbabveju, je treba vključiti objavo obvestila o načinu predložitve informacij, da osebe, entitete in organi, navedeni na seznamu, uveljavijo pravico, da se izjavijo. Po

[1] UL L 50, 20.2.2004, str. 66.
[2] UL L 205, 1.8.2008, str. 53.
[3] UL C […], […], str. […].
[4] UL L 55, 24.2.2004, str. 1.

pregledu vsake predložene informacije mora Komisija sprejeti novo odločitev v skladu z Uredbo (ES) št. 314/2004.

(3) Ta uredba mora za izvajanje Skupnega stališča 2004/161/SZVP, kakor je bilo spremenjeno, zagotoviti, da se zamrznejo sredstva ter gospodarski viri pravnih in fizičnih oseb, entitet in organov, ki niso povezani z vladajočim režimom v Zimbabveju. Glede na to je treba v pravno podlago te uredbe vključiti ne le člena 60 in 301, ampak tudi člen 308 Pogodbe ES, skladno s sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti.

(4) Vključiti je treba določbo za ravnanje s tajnimi podatki, ki jih predloži Svet ali država.

(5) S to uredbo se spoštujejo temeljne pravice in upoštevajo načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah[5], ter še posebej pravici do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sojenja ter lastninska pravica in pravica do varstva osebnih podatkov. To uredbo je treba uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.

(6) Namen Uredbe (ES) št. 314/2004 je končati hude kršitve človekovih pravic v Zimbabveju z uporabo omejevalnih ukrepov proti zimbabvejski vladi, tistim, ki so v prvi vrsti odgovorni za take kršitve, in izvrševalcem takih kršitev. Za zagotovitev čim večje pravne varnosti znotraj Skupnosti je treba javnosti razkriti imena ter druge pomembne podatke v zvezi s fizičnimi in pravnimi osebami, entitetami in organi, katerih sredstva ter gospodarske vire je treba zamrzniti v skladu z Uredbo (ES) št. 314/2004. Obdelavo ustreznih podatkov, povezanih s kaznivimi dejanji fizičnih oseb, navedenih na seznamu, in s kazenskimi obsodbami teh oseb ali varnostnimi ukrepi v zvezi z njimi, ki jo bo opravila Komisija, je treba odobriti ob upoštevanju ustreznih zaščitnih ukrepov.

(7) Pri vsakršni obdelavi osebnih podatkov fizičnih oseb v skladu s to uredbo je treba upoštevati določbe Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov[6] ter Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov[7].

(8) Nekatere dele Uredbe (ES) št. 314/2004 je primerno uskladiti z novejšim standardnim besedilom, ki se uporablja v uredbah o omejevalnih ukrepih.

(9) Uredbo (ES) št. 314/2004 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti −

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 314/2004 se spremeni:

---

5 UL C 364, 18.12.2000, str. 1.
6 UL L 8, 12.1.2001, str. 1.
7 UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

(1) člen 1 se spremeni:

(a) točka (b) se nadomesti z naslednjim:

„(b) ‚sredstva' pomenijo vse vrste finančnih sredstev in koristi, kar vključuje, vendar ni omejeno na:

(i) gotovino, čeke, denarne terjatve, menice, denarna nakazila in druge plačilne instrumente;

(ii) vloge v finančnih institucijah ali drugih entitetah, saldirane konte, dolgove in dolžniške obveznosti;

(iii) javne in zasebne vrednostne papirje in dolžniške instrumente, vključno z delnicami in deleži, certifikati za vrednostne papirje, obveznicami, lastnimi menicami, garancijami, zadolžnicami ter pogodbami na izvedene finančne instrumente;

(iv) obresti, dividende ali druge dohodke iz sredstev ali vrednost, povečana s sredstvi;

(v) kredit, pravico do pobota, garancije, garancije za dobro izvedbo posla ali druge finančne obveznosti;

(vi) kreditna pisma, nakladnice, kupoprodajne listine;

(vii) dokumente o izkazani upravičenosti do sredstev ali finančnih virov;"

(b) točka (e) se nadomesti z naslednjim:

„(e) ‚zamrznitev gospodarskih virov' pomeni preprečitev njihove uporabe za pridobivanje sredstev, blaga ali storitev na kakršen koli način, kar vključuje, vendar ni omejeno na njihovo prodajo, dajanje v najem ali zastavljanje."

(2) Člen 6 se nadomesti z naslednjim:

„1. Zamrznejo se vsa sredstva in gospodarski viri, ki pripadajo, so v lasti, s katerimi razpolagajo ali jih nadzorujejo fizične ali pravne osebe, entitete ali organi, navedeni na seznamu v Prilogi III.

2. Fizičnim ali pravnim osebam, entitetam ali organom, navedenim na seznamu v Prilogi III, se neposredno ali posredno ne smejo dajati na razpolago niti na razpolago v njihovo korist nobena sredstva ali gospodarski viri.

3. Prepovedano je zavestno in namerno sodelovati v dejavnostih, katerih cilj ali učinek je neposredno ali posredno spodbujati posle iz odstavkov 1 in 2.

4. V Prilogi III so navedene fizične in pravne osebe, entitete in organi, ki jih je v skladu s Skupnim stališčem 2004/161/SZVP, kakor je bilo spremenjeno, imenoval Svet. Priloga III je sestavljena iz dela A, v katerem je naveden

seznam posameznih članov zimbabvejske vlade in fizičnih ali pravnih oseb, entitet ali organov, povezanih s katerim koli od članov vlade, ter dela B, v katerem je naveden seznam drugih fizičnih ali pravnih oseb, entitet ali organov, katerih dejanja pomenijo hudo grožnjo demokraciji ter spoštovanju človekovih pravic in pravne države v Zimbabveju.

5. Prepoved iz odstavka 2 ne povzroči nikakršne odgovornosti zadevnih fizičnih ali pravnih oseb ali entitet, če niso vedele in niso imele utemeljenega razloga za domnevo, da njihovi ukrepi kršijo to prepoved.“

(3) V členu 7 se doda odstavek 3:

„3. Člen 6(2) finančnim ali kreditnim institucijam v Skupnosti, ki prejemajo sredstva, ki jih tretje strani nakažejo na račun navedene fizične ali pravne osebe, entitete ali organa, ne preprečuje knjiženja prilivov na zamrznjene račune pod pogojem, da se vsak priliv na tak račun tudi zamrzne. Finančne ali kreditne institucije o takih transakcijah nemudoma obvestijo pristojne organe držav članic, navedene na seznamu v Prilogi II.“

(4) V členu 11 se sedanje besedilo oštevilči kot odstavek 1 ter se doda odstavek 2:

„2. Komisija objavi obvestilo o načinu predložitve informacij v zvezi s Prilogo III.“

(5) Vstavijo se členi 11a, 11b in 11c:

„Člen 11a

1. Če se Svet odloči, da v skladu s Skupnim stališčem 2004/161/SZVP na seznam uvrsti fizično ali pravno osebo, entiteto ali organ, katerih dejanja pomenijo hudo grožnjo demokraciji ter spoštovanju človekovih pravic in pravne države v Zimbabveju ter ki niso povezani z vladajočim režimom v Zimbabveju, Komisija sprejme začasno odločitev o takojšnji spremembi dela B Priloge III.

2. Ko je ta odločitev sprejeta, Komisija nemudoma objavi obvestilo o načinu predložitve informacij v zvezi s Prilogo III, pri čemer zadevni osebi, entiteti ali organu omogoči, da o zadevi izrazi svoje mnenje.

3. Po pregledu vsake informacije, ki so jo predložile osebe, entitete ali organi, navedeni na seznamu v delu B Priloge III, sprejme Komisija končno odločitev.

Člen 11b

1. Če Svet ali država predloži tajne podatke, Komisija tovrstne podatke obravnava v skladu s Sklepom Komisije 2001/844/ES, ESPJ, Euratom[8] ter, če je primerno, tudi v skladu s sporazumom o varnosti tajnih podatkov, sklenjenim med Evropsko unijo in državo, ki tovrstne podatke predloži.

[8] UL L 317, 3.12.2001, str. 1.

2. Dokumentov s stopnjo tajnosti ‚EU Top Secret', ‚EU Secret' ali ‚EU Confidential' se ne razpošilja brez pristanka organa izvora.

Člen 11c

1. Komisija obdeluje osebne podatke z namenom opravljanja svojih nalog v skladu s to uredbo. Te naloge zajemajo:

   (a) pripravo sprememb Priloge III k tej uredbi;

   (b) vključitev vsebine Priloge III na elektronski konsolidirani seznam oseb, skupin in entitet, za katere veljajo finančne sankcije EU, ki je na voljo na spletni strani Komisije[9];

   (c) obdelavo podatkov glede na razloge za uvrstitev na seznam ter

   (d) obdelavo podatkov o učinku ukrepov te uredbe, kot so vrednost zamrznjenih sredstev in podatki o pooblastilih, ki so jih dodelili pristojni organi.

2. V Prilogo III se vključijo samo naslednji podatki o fizičnih osebah, navedenih na seznamu:

   (a) priimek in imena, vključno z morebitnimi drugimi imeni in nazivi;

   (b) datum in kraj rojstva;

   (c) državljanstvo;

   (d) številka potnega lista in osebne izkaznice;

   (e) davčna številka in številka socialnega zavarovanja;

   (f) spol;

   (g) naslov ali druge informacije o prebivališču;

   (h) služba ali poklic;

   (i) datum določitve iz člena 7(2)(b);

   (j) razlogi za uvrstitev na seznam, če funkcija ni zadosten razlog za uvrstitev na seznam.

3. V Prilogo III se lahko vključijo tudi naslednji osebni podatki o fizičnih osebah, navedenih na seznamu, če tovrstne podatke zagotovi Svet ter so ti podatki v posameznem primeru potrebni izključno zaradi preverjanja identitete zadevne fizične osebe, navedene na seznamu:

[9] http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm.

(a) priimek in imena očeta fizične osebe;

(b) priimek in imena matere fizične osebe.

Zadevna fizična oseba je o uporabi svojega imena v Prilogi III obveščena na enak način kot fizična oseba, navedena na seznamu.

4. Komisija lahko ustrezne podatke v zvezi s kaznivimi dejanji, ki jih storijo fizične osebe, navedene na seznamu, ter s kazenskimi obsodbami teh oseb ali varnostnimi ukrepi v zvezi z njimi obdeluje samo, kolikor je tovrstna obdelava potrebna za proučitev mnenj glede razlogov za uvrstitev na seznam, ki jih izrazi zadevna fizična oseba, pri čemer je treba upoštevati ustrezne zaščitne ukrepe. Tovrstni podatki se ne razkrijejo javnosti in se ne izmenjujejo.

5. V tej uredbi je služba Komisije s seznama iz Priloge II določena za ‚upravljavca' v smislu člena 2(d) Uredbe (ES) št. 45/2001, da se zadevnim fizičnim osebam omogoči uveljavljanje pravic, ki jih imajo v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001."

(6) Člen 13 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 13

Ta uredba se uporablja:

(a) na ozemlju Skupnosti, vključno z njenim zračnim prostorom;

(b) na vseh zrakoplovih ali vseh plovilih, ki so v pristojnosti države članice;

(c) za vse fizične osebe na ozemlju ali izven ozemlja Skupnosti, ki imajo državljanstvo države članice;

(d) za vse pravne osebe, entitete ali organe, ki so vključeni v katero od držav članic ali ustanovljeni po njeni zakonodaji;

(e) za vse pravne osebe, entitete ali organe v zvezi z vsakim poslom, opravljenim v celoti ali delno znotraj Skupnosti."

Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, […]

Za Svet
Predsednik […]